



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 8 November 2007 — No. 37**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage*

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved the passage of Bill 19, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 19 was passed.

---

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved the passage of Bill 20, An Act to amend the Act respecting insurance, the Act respecting trust companies and savings companies and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 20 was passed.

---

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved the passage of Bill 27, An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 27 was passed.



**8 November 2007**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Beaupré (Joliette) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the abolition of a special municipal tax in Saint-Liguori, and signed by 686 citizens of Saint-Liguori.

(Sessional Paper No. 579-20071108)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Gingras (Blainville) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Proulx, Official Opposition House Leader, tabled the following:

Copy of the contract between Réseau Corus and the Government of Québec for 90-second radio spots entitled "La parole au Québec".

(Sessional Paper No. 580-20071108)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, and Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, jointly moved:

THAT, on the occasion of Remembrance Day and in this year marking the ninetieth anniversary of the battle of Vimy Ridge, the National Assembly of Québec honour the memory of the women and men of Québec and Canada who gave their lives to defend the ideal of freedom, democracy, justice and tolerance;

**8 November 2007**

---

THAT it express its support and gratitude to the Québec and Canadian members of the military striving to reestablish peace in Afghanistan, as well as to their families, particularly those who live on the Valcartier military base;

THAT it observe a moment of reflection in order to solemnly express its respect for all soldiers of Québec and Canada.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal.

#### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, Mr. Riedl (Iberville) and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

**8 November 2007**

---

THAT, in order to solemnly mark the 25<sup>th</sup> anniversary of the presence of the Walloon-Brussels Delegation in Québec as well as the signing of the Cooperation Agreement between the Governments of Québec, the French Community of Belgium and the Walloon Region, the National Assembly pay tribute to the key players in the fruitful institutional relation that has developed between Québec and the French-speaking community of Belgium, that it underline the friendship that unites them and that it also reiterate our attachment to the international mobility of young people while recalling that, through the years, some 18,000 young people have enjoyed very meaningful personal and professional experiences thanks to the programs offered by the Office Québec Wallonie Bruxelles pour la Jeunesse, which, each year, enables some 700 young people of Québec and Wallonia to experience milestone events.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Riedl (Iberville), Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT, on the occasion of the 11<sup>th</sup> edition of Québec Days of International Solidarity, the National Assembly express its appreciation to the Association québécoise des organismes de coopération internationale and its 61 member organizations for the important role they play in fostering joint development; international cooperation organizations contribute to making Québec a society that is open on the world, responsible and driven by the concern to smooth out inequalities among peoples.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

**8 November 2007**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, Mrs. Grandmont (Masson) and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Seniors' Safety Week, which is being held from 6 to 12 November 2007;

THAT, on this occasion, it reiterate the necessity to demonstrate solidarity with seniors and, with the various partners, do all that is possible so that they may live in safer environments that foster their full participation in society.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Légaré (Vanier), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Bérubé (Matane) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate Mrs. Francine Brousseau, fifth-year student with the Rouge et Or women's soccer team, for having received the Chantal Navert Award, which is given to the athlete of the year in Canadian interuniversity sport, and, by the same token, for having been named the past season's Canadian university women's soccer player of the year.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mr. Caire (La Peltre) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Chronic Pain Week in Québec, which is being held from 4 to 10 November.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

**8 November 2007**

---

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 28, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 12, An Act to amend the Professional Code and the Pharmacy Act.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Picard, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 16 November 2007, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) would question Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on "home support services and support to caregivers under the authority of the Minister of Health and Social Services".

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 24, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance.

**8 November 2007**

---

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 24 was passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 236 and 237, Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved, –That Bill 57, An Act to amend the Act respecting the Agence de l’efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l’énergie do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 57 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 57 be referred for clause-by-clause consideration to a Committee of the Whole.

The motion was carried.

*Committee of the Whole*

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 57.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Bill 57 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

\_\_\_\_\_

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the passage of Bill 57, An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 57 was passed.

**Debates Upon Adjournment**

At 4.51 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Taillon (Chauveau) to Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, about school board surplus; Mr. Dupuis, Minister of Justice, replaced the Minister of Education, Recreation and Sports for this debate;
- the second, on a question by Mr. Pelletier (Rimouski) to Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, about an inquiry request made by the Office de la protection du consommateur regarding retail prices in view of the value of the dollar; Mr. Dupuis, Minister of Justice, replaced the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade for this debate;
- the third, on a question by Mr. Gingras (Blainville) to Mr. Dupuis, Minister of Public Security, about creativity as regards public security.

**8 November 2007**

---

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 13 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.29 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 13 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*